

แบบรายงานการไปราชการ ประชุม สัมมนา ศึกษา ฝึกอบรม ปฏิบัติการวิจัย ดูงาน ณ ต่างประเทศ  
และการไปปฏิบัติงานในองค์การระหว่างประเทศ

-----

**ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไป**

1.1 ชื่อ/นามสกุล นางระพีณ ทรัพย์เอนก

เลขที่บัตรประชาชน

ระดับการศึกษาสูงสุด ปริญญาเอก

1.2 หน่วยงาน ภาควิชาภาษาอังกฤษและภาษาศาสตร์

1.3 ชื่อเรื่อง/หลักสูตร (ภาษาไทย)

(ภาษาอังกฤษ) Sharing Commonalities, Celebrating Differences:

Literature's Role in the EFL Curriculum

สาขาหลัก ภาษาอังกฤษ

สาขาย่อย

สาขาที่เกี่ยวข้อง

เพื่อ ☒ ประชุม ☐ สัมมนา ☐ ศึกษา ☐ ฝึกอบรม ☐ ปฏิบัติการวิจัย

☐ ดูงาน ☐ การไปปฏิบัติงานในองค์การระหว่างประเทศ

แหล่งให้ทุน มหาวิทยาลัยรามคำแหง ประเทศที่ไป สหรัฐอเมริกา

ระหว่างวันที่ 18 – 25 มีนาคม 2556

ภายใต้โครงการ

ของหน่วยงาน

**ส่วนที่ 2 บทคัดย่อหรือสรุปย่อของหลักสูตรฯ/เพื่อประโยชน์ในการสืบค้น (ไม่เกิน 10 บรรทัด)**

Sharing Commonalities, Celebrating Differences:

Literature's Role in the EFL Curriculum

The use of native literature in translation on chosen themes, especially in comparison with English works of a similar nature, provides a fertile source not only for enhancing students' linguistic, cognitive and communicative skills, but also their knowledge regarding various types of discourse, as well as their intercultural competence.

Why include literature in the EFL curriculum? Firstly, there is the fun element, the motivational factor. This is particularly important given that we are teaching a generation used to more instant forms of gratification (video movies, computer games etc.). However, if students find the material interesting — and rewarding — as well as relevant to their own experience

(past, current, and projected), they are much more likely to be receptive to the pedagogic goals we are trying to achieve.

Individually, the three main approaches: to the teaching of literature in the EFL classroom (the Cultural Model, the Language Model, and the Personal Growth Model) have all been found wanting. What is needed is an approach which integrates elements of all three models, one that not only attempts to improve students' linguistic development, but also encourages critical thinking so as to foster critical awareness and enhance their political and social consciousness.

Finally, literature offers the opportunity to explore the similarities and differences between Western English-speaking cultures and non-native speaking cultures. It might be a good idea, in this respect, to stay within the students' own sphere of experience, for example by selecting stories written in English by authors from South, Southeast, and East Asia, among others, who deal with themes that are not too far removed from their own experience or real-life schema.

Participants will learn how to select texts in terms of appropriateness of length and theme, and the various ways in which to exploit these texts. Such stories should be firmly linked to a discussion of contemporary problems facing communities around the world, thereby inculcating in the EFL learner an understanding of local and global issues, fostering a mindset open to different viewpoints, and encouraging a multicultural worldview, so essential to peace and harmony in our increasingly globalized world.

### **ส่วนที่ 3 ข้อมูลที่ได้รับจากการไปราชการ ประชุม สัมมนา ศึกษา ฝึกอบรม ปฏิบัติการวิจัย ดูงาน ณ ต่างประเทศ และการไปปฏิบัติงานในองค์การระหว่างประเทศ ตามหัวข้อดังต่อไปนี้**

#### **3.1 วัตถุประสงค์**

เพื่อนำเสนอบทความทางวิชาการในการประชุมในระดับนานาชาติเรื่อง Sharing Commonalities, Celebrating Differences: Literature's Role in the EFL Curriculum จัดโดย TESOL International Association ในระหว่างวันที่ 20 – 23 มีนาคม 2556

#### **3.2 เนื้อหาที่เป็นสาระสำคัญในเชิงวิชาการที่สามารถนำไปใช้ประโยชน์ได้ ไม่น้อยกว่า 1 หน้ากระดาษ A4 (หากมีรายงานฯ แยกต่างหาก กรุณาแนบ pdf.file ขนาดไม่เกิน 2 MB ส่งมาด้วย**

การประชุมนานาชาติ เรื่อง Harmonizing Language, Heritage, & Cultures จัดโดย TESOL International Association ระหว่างวันที่ 20 ถึง 23 มีนาคม 2556 ที่ Omni Dallas Convention Center Hotel ณ เมืองดัลลัส (Dallas) มลรัฐเท็กซัส (Texas) ประเทศสหรัฐอเมริกา มีผู้เข้าร่วมประชุมเป็นครูผู้สอนภาษาอังกฤษในทุกระดับชั้นจากทั่วทุกมุมโลกกว่า 6,000 คน

สัญลักษณ์ของการประชุมเป็นรูปดาวดวงเดียว ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของมลรัฐเท็กซัส หรือ The Lone Star State ภายในดาวมีลวดลายผ้าชิ้นเล็กๆ เย็บต่อกันเป็นรูปแบบที่เรียกว่า quilted pattern สื่อถึงความหลากหลายของวัฒนธรรมจากคนหลากหลายเชื้อชาติที่มาวมถักทอผ้าชิ้นเล็กๆ ให้กลายเป็นผ้าผืนใหญ่เสมือนการรวมตัวกันของหมู่สมาชิกแห่ง TESOL แก่นหลักของการประชุม (theme) คือการพัฒนาความเชี่ยวชาญ (expertise) ในวิชาชีพการสอนภาษาอังกฤษให้กับผู้ที่พูดภาษาอื่น (speakers of other languages)

การประชุมแบ่งออกเป็นหลาย sessions อาทิ Academic Session ใช้เวลาสองชั่วโมงสี่สิบห้านาที เป็น session เชิงลึกที่ได้รับการสนับสนุนจากกลุ่มผู้สนใจเฉพาะทาง Colloquium ใช้เวลาหนึ่งชั่วโมงสี่สิบห้า นาที เป็นกลุ่มผู้ทรงคุณวุฒิที่นำเสนอและอภิปรายหัวข้อที่น่าสนใจเกี่ยวกับ TESOL ปัจจุบันผู้นำเสนอใน session นี้ แลกเปลี่ยนบทความซึ่งกันและกันล่วงหน้า

Discussion Group ใช้เวลาสี่สิบห้านาที เป็นการนำเสนอผลงานทางวิชาการที่ผู้นำเสนอต้องทำให้ผู้ฟังมีส่วนร่วมในการอภิปรายในมุมมองที่มีต่อเรื่องที่นำเสนอ

Exhibitor Session ใช้เวลาสี่สิบห้านาที session นี้ สนับสนุนโดยผู้เข้าร่วมแสดงนิทรรศการ

Forum Session ใช้เวลาหนึ่งชั่วโมงสี่สิบห้านาที เป็นการสนับสนุนโดยกลุ่ม Forum

Intersection ใช้เวลาหนึ่งชั่วโมงสี่สิบห้านาที เป็น session ทางวิชาการที่แสดงถึงความร่วมมือระหว่างกลุ่มผู้สนใจเฉพาะทางสองกลุ่มหรือมากกว่านั้น

Invited Speaker ใช้เวลาสี่สิบห้านาที เป็น session ที่คณะกรรมการจัดการประชุมเชิญผู้พูดที่เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเกี่ยวกับ TESOL มาให้ความรู้แก่ผู้ฟัง

Practice-Oriented ใช้เวลาสี่สิบห้านาที เป็นการแสดงเทคนิคในการสอนหรือสอบ โดยไม่เน้นการเล่าแต่เน้นที่การปฏิบัติจริง

Research-Oriented Presentation ใช้เวลาสี่สิบห้านาที เป็นการสรุปปากเปล่า โดยดูจากโน้ตย่อได้นานๆ ครั้ง เป็นการเล่าถึงงานของผู้นำเสนอในแง่ที่เกี่ยวข้องทฤษฎีหรือการฝึกปฏิบัติ

Roundtable Discussion ใช้เวลาสี่สิบห้านาที เป็นการประชุมโต๊ะกลม โดยมีผู้ฟังจำนวนน้อย การอภิปรายจัดที่สถานที่แสดงนิทรรศการ

Teaching Tip ใช้เวลายี่สิบนาที มีลักษณะคล้ายกับ Practice-Oriented presentation แต่ใช้เวลาน้อยกว่า เป็นการสรุปปากเปล่า โดยดูจากโน้ตย่อนานๆ ครั้ง เป็นการเสนอผลงานของผู้นำเสนอในลักษณะที่เกี่ยวข้องกับการฝึกปฏิบัติ

TESOL in Focus เป็น session ที่ได้รับการสนับสนุนจาก TESOL เพื่อแสดงให้เห็นถึงโครงการพิเศษและความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ หรือการเข้าร่วมกับสมาคมวิชาชีพอื่นๆ

Ticketed Event เป็นการเข้าร่วมในกิจกรรมอื่นๆ นอกเหนือจากการเข้าฟังการประชุมหรือการเสนอบทความ กิจกรรมที่ต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมนี้ได้แก่ การไปเยี่ยมชมสถานศึกษา เช่น University of North

Texas หรือ K-12 Dream Day หรือ Breakfast with TESOL's Best ซึ่งกิจกรรมนี้มีให้เลือกฟังได้หลากหลาย หัวข้อและผู้ที่ได้รับคัดเลือกให้พูดในแต่ละหัวข้อจัดเป็นผู้ทรงคุณวุฒิระดับหัวกะทิทั้งสิ้น

Workshop ใช้เวลาหนึ่งชั่วโมงสี่สิบห้า นาที เป็นกิจกรรมที่ต้องลงมือทำจริงๆ ผู้นำกิจกรรมจะช่วยให้ผู้เข้าร่วมกิจกรรมแก้ปัญหาหรือพัฒนาเทคนิควิธีการสอนหรือการทำวิจัยเฉพาะทาง

นอกจากจะมีประเภทของกิจกรรมให้เลือกเข้าร่วมได้อย่างหลากหลาย ยังมีกลุ่มความสนใจให้เลือกอีกจำนวนมาก อาทิ Adult Education, Applied Linguistics, Bilingual Education, Computer-Assisted Language Learning, Elementary Education, English as a Foreign Language, English for Specific Purposes, Higher Education, Intensive English Program, Intercultural Communication, International Teaching Assistants, Materials Writers, Nonnative English Speakers in TESOL, Program Administration, Refugee Concerns, Secondary Schools, Second Language Writing, Speech, Pronunciation, and Listening, Social Responsibility, Teacher Education, และ Video and Digital Media

เริ่มการประชุมวันแรกด้วยการลงทะเบียน ซึ่งเปิดตั้งแต่วันอังคารที่ 19 มีนาคม 2556 เวลา 15:00 น. ถึง 18:00 น. และในวันพุธที่ 20 มีนาคม 2556 ตั้งแต่ 07:00 น. ถึง 19:00 น. มีกิจกรรมที่ต้องเสียเงินเพิ่มเติม ตั้งแต่ 08:00 น. จนถึง 17:15 น. เริ่ม Opening Session เวลา 17:30 น. ถึง 19:00 น. ณ ห้อง Arena ที่ผู้ฟังได้ นับหมื่นคน Session นี้ มี Keynote Speaker คือ Mr. John Hunter ในหัวข้อ Solving for X: Critical Thinking and Problem-Solving Essentials เป็นการบรรยายเกี่ยวกับการใช้ปัญหาที่เกิดขึ้นจริงในโลกปัจจุบัน ให้เด็กนักเรียนช่วยกันคิดหาทางแก้ไข Mr. Hunter เรียกเทคนิคการสอนนี้ว่า World Peace Game นับว่าเป็น การสอนให้เด็กๆ ได้ใช้วิธีการคิดและทักษะการสื่อสารได้อย่างดีเยี่ยมสมกับที่ Mr. Hunter ได้รับรางวัลครูดีเด่น ผู้ อุทิศตนในการช่วยให้นักเรียนค้นพบศักยภาพของตนเอง Mr. Hunter ได้รับรางวัล Teaching Excellence Fellow of the Martin Institute for Teaching Excellence และเป็นเจ้าของโครงการ International Master Classes สำหรับครูอีกด้วย

Keynote Speaker ในวันที่ 21 มีนาคม 2556 เวลา 08:30 น. ถึง 09:30 น. คือ Mr. Thomas Nakayama ศาสตราจารย์ทางด้านการศึกษารื่องการสื่อสารที่ Northeastern University เขาเป็นผู้ก่อตั้ง Journal of International and Intercultural Communication งานวิจัยของเขาเกี่ยวกับแนวทางด้านการ สื่อสารข้ามวัฒนธรรม หัวข้อที่บรรยายคือ The Project of Critical Intercultural Communication โดย กล่าวถึงประวัติของการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมในประเทศสหรัฐอเมริกา แนวทางใหม่ๆ ที่ได้รับการค้นพบทำให้ เข้าใจในเรื่องการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมได้ง่ายขึ้น

Keynote Speaker ในวันที่ 21 มีนาคม 2556 เริ่มเวลา 14:00 น. ถึง 15:00 น. Session นี้ มี นายกสมาคม TESOL คือ Suzanne Panferov เป็นผู้บรรยายเรื่อง Our Heritage: the TESOL Journey in Developing Great Teachers โดย Mrs. Panferov กล่าวว่าในการสอนภาษาอังกฤษจำเป็นต้องมีผู้สอนต้องมีทักษะทางวิชาชีพ มีความรู้ด้านเนื้อหา และมีศักยภาพด้านภาษา การที่จะประสบความสำเร็จในการสอน ภาษาอังกฤษ ครูต้องมีปัจจัยที่กล่าวมามากกว่าผู้อื่น เธอกล่าวถึงบทบาทของสมาคม TESOL ว่ามีความสำคัญอย่างยิ่งในการเชื่อมโยงให้เกิดการสนทนาทางวิชาชีพของครูด้วยความที่เป็นเลิศ Mr. Panferov ดำรงตำแหน่งนายก

สมาคม TESOL ในปัจจุบัน และเธอเป็นผู้อำนวยการ the Center for ESL ที่ University of Arizona เธอเป็นอาจารย์ในหลักสูตร MA ESL และ หลักสูตรปริญญาเอก งานวิจัยของเธอเกี่ยวกับการบริหารหลักสูตรภาษา การพัฒนาวิชาชีพ การอบรมครู และวิธีการสอน

Keynote Speaker ในวันที่ 22 มีนาคม 2556 เวลา 08:30 น. ถึง 09:30 น. คือ Mr. Aram deKoven รองศาสตราจารย์ทางการศึกษาจาก University of Wisconsin-Eau Claire เขาสอนวิชา ประวัติศาสตร์การศึกษาอเมริกัน การศึกษาข้ามวัฒนธรรม และเทคโนโลยีการศึกษา นอกจากนี้ เขาช่วยครูใน โรงเรียนรัฐบาลให้สอนได้อย่างมีประสิทธิภาพอีกด้วย หัวข้อของ Mr. deKoven คือ Subconsciously Held Bias: Exposing the Myth of Racial Colorblindness เขากล่าวว่านักการศึกษาจำนวนมากมักจะบอกว่า ตนเองเป็น “colorblind” หมายความว่าพวกเขาไม่เห็นความแตกต่างทางสีผิวของนักเรียน แต่ Mr. deKoven เชื่อว่ามนุษย์มีอคติ (biases) และอคติดังกล่าวฝังลึกโดยไม่รู้ตัวในจิตใจ ซึ่งอคติเหล่านี้มีผลต่อการเรียนการสอนโดยที่ผู้สอนไม่รู้ตัว

ในวันเสาร์ที่ 23 มีนาคม 2556 Keynote Speaker คนสุดท้ายคือ Bonny Norton ศาสตราจารย์ และ Distinguished University Scholar แห่ง Department of Language and Literary Education ของ University of British Columbia ประเทศแคนาดา เป็นผู้เชี่ยวชาญที่หลอมรวมทฤษฎีงานวิจัย และการปฏิบัติเข้าด้วยกันได้อย่างลงตัว เธอเป็นบรรณาธิการ Teaching Issues ของ TESOL Quarterly นานถึง 14 ปี Dr. Norton เป็น American Educational Research Association Fellow ด้วย หัวข้อที่ Dr. Norton พูดคือ Identity and Language Learning Across Time and Space เธอกล่าวถึงงานวิจัยของเธอซึ่งเกี่ยวกับเอกลักษณ์ของผู้เรียนและผู้สอน ซึ่งจะเชื่อมโยงกันในห้องเรียนภาษาและจะช่วยให้การฝึกฝนทางภาษาและวัฒนธรรมเป็นไปได้อย่างดีในห้องเรียน

การประชุมนานาชาติครั้งนี้มีหัวข้อให้เลือกเข้าฟังจำนวนมาก และในแต่ละช่วงเวลาจะมีการแบ่งห้องเล็กๆ ตามกลุ่มความสนใจหลายสิบห้อง หลายคนอำนวยความสะดวกกับการเข้าร่วมฟังในแต่ละห้อง ห้องละประมาณ 15 นาที เมื่อได้เอกสารประกอบการบรรยายแล้วก็ออกมาเพื่อเดินไปฟังห้องอื่นๆ อีก บรรยากาศการประชุมเป็นไปด้วยความคึกคัก บางคนนั่งจับกลุ่มพูดคุยแลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์หน้าห้องประชุม บางกลุ่มเดินดูหนังสือและสื่อการสอนที่จัดแสดงภายในงาน การจัดแสดงหนังสือและสื่อการสอนนี้น่าสนใจมาก มีสื่อการสอนทันสมัยจากหลายสำนักพิมพ์ มีแบบทดสอบการออกเสียง มีแม้กระทั่งบูธที่รับสมัครผู้สอนภาษาอังกฤษเพื่อไปทำงานในประเทศจีน มีครูชาวอเมริกันแสดงความสนใจกันพอสมควรทีเดียว

นอกจากการนำเสนอบทความทางวิชาการ การอภิปราย และกิจกรรมทางวิชาการอื่นๆ ในการประชุมนี้ยังมี session เกี่ยวกับ Spotlight on the U.S. Common Core State Standards เพื่อให้ครูผู้สอนภาษาอังกฤษในประเทศสหรัฐอเมริกาได้ตระหนักถึงหลักสูตรแกนกลางของประเทศ เพื่อให้การเรียนการสอนเป็นไปในแนวทางเดียวกัน หัวข้อที่น่าสนใจในแต่ละวันประกอบด้วย

Conceptualizations of Language: Examining “Academic Language”

Incorporating Language Objectives into the Common Core State Standards

Best Practices in the Era of Common Core State Standards

Helping ELLs Reach the Common Core Standards

Common Core Standards and ESL: Theoretical and Methodological Issues  
The Future of Assessment for English Learners Under the Common Core  
Teaching Academic Literacy to ELLs Using the Common Core Standards  
Helping Teachers Implement the Common Core State Standards with ELLs

ที่น่าสนใจเป็นอย่างมาก คือ Electronic Village and Technology Showcase 2014 ซึ่งเป็น  
ศูนย์รวมเรื่องราวการนำเสนอเกี่ยวกับเทคโนโลยีล่าสุดที่สามารถนำมาใช้ในชั้นเรียนภาษาเพื่อให้เกิดผลสัมฤทธิ์  
สูงสุดได้

สิ่งที่น่าสังเกตคือ ทุก Sessions จะมีผู้เข้าฟังเป็นจำนวนมากใน Session ของ Keynote  
Speakers ซึ่งเป็นเวลาเย็นมาก (17:30 น.) หรือเช้ามาก (08:30 น.) ผู้เข้าฟังแน่นทุกรอบ และการนำเสนอของแต่ละ  
ท่านน่าสนใจอย่างยิ่ง โดยเฉพาะ Mr. Hunter ผู้พูดคนแรก เมื่อพูดจบทุกคนลุกขึ้นยืนปรบมือให้อย่างยาวนาน  
เพราะประทับใจในความตั้งใจสอนนักเรียนและความสามารถที่ก่อให้เกิดความคิดสร้างสรรค์ในเด็กได้อย่างยอดเยี่ยม

#### ส่วนที่ 4 ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะ

ในฐานะผู้สอนภาษาอังกฤษ ดิฉันคิดว่าการมีโอกาสร่วมประชุมสัมมนาและเสนอบทความในเวทีการ  
ประชุมระดับนานาชาติ โดยเฉพาะการประชุมที่มีผู้เข้าร่วมประชุมเกือบหมื่นคน เช่น TESOL International  
Convention & English Language Expo เป็นเรื่องจำเป็นเพราะเป็นโอกาสให้ได้แสดงความคิดเห็นและ  
แลกเปลี่ยนประสบการณ์การสอน เพื่อนำความรู้ใหม่ที่ได้รับจากผู้เสนอบทความหรือนักวิชาการอื่นๆ มาปรับปรุง  
วิธีการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในมหาวิทยาลัยรามคำแหงให้เกิดประสิทธิภาพและประสิทธิผลสูงสุด โดย  
ดิฉันได้นำความรู้ที่ได้รับมาปรับใช้ในการเรียนการสอนวิชา ENG 4812 นักประพันธ์สตรี และ ENS 3201  
ภาษาอังกฤษในสำนักงาน นอกจากนี้ยังเป็นการนำไปสู่การแลกเปลี่ยนทางด้านวิชาการและความร่วมมือด้าน  
อื่นๆ อันจะยังประโยชน์ให้เกิดแก่นักศึกษาของมหาวิทยาลัยต่อไป

ชื่อผู้ประสานงาน รองศาสตราจารย์ ดร.ระพีณ ทรัพย์เอนก

โทร. 02-3108903-4 e-mail rapins@ru.ac.th